

3 Reis 22

1 καὶ [ἐκάθισε](#) τὰ [τρία ἔτη](#), καὶ [οὐκ](#)

1 E se assentou os três anos, e não

ἦν [πόλεμος](#) ἀνὰ [μέσον Συρίας](#) καὶ
havia guerra entre Síria e

ἀνὰ [μέσον](#) Ἰσραήλ. 2 καὶ [ἐγενήθη](#) ἐν τῷ
entre Israel. 2 E sucedeu, no

[ἐνιαυτῷ](#) τῷ [τρίτῳ](#) καὶ [κατέβη](#)
ano ao terceiro, e desceu

[Ἰωσαφὰτ βασιλεὺς Ἰούδα](#) πρὸς [βασιλέα](#)
Josafá, rei de Judá, ao rei

Ἰσραήλ. 3 καὶ [εἶπε βασιλεὺς Ἰσραήλ](#)
de Israel. 3 E disse rei de Israel

πρὸς τοὺς [παῖδας](#) αὐτοῦ εἰ [οἶδατε](#) ὅτι
aos servos dele: "Se sabeis que

ἡμῖν Ρεμμάθ [Γαλαάδ](#), καὶ ἡμεῖς
nossa Ramote- Guileade, e nós

σιωπῶμεν [λαβεῖν](#) αὐτὴν ἐκ [χειρὸς](#)
nos calamos a tomar a ela da mão

[βασιλέως Συρίας](#); 4 καὶ [εἶπε βασιλεὺς](#)
do rei da Síria?" 4 E disse rei

[Ἰσραήλ](#) πρὸς Ἰωσαφάτ [ἀναβήση](#)
de Israel a Josafá: "Subirás

[μεθ'](#) ἡμῶν εἰς Ρεμμάθ [Γαλαάδ](#) εἰς
conosco a Ramote-Guileade para

[πόλεμον](#); 5 καὶ [εἶπεν](#) Ἰωσαφάτ [καθὼς](#)
guerra?" 5 E disse Josafá: "Como

ἐγὼ καὶ σὺ οὕτως, [καθὼς](#) ὁ [λαός](#)
eu, também tu; assim como o povo

μου ὁ [λαός](#) σου, [καθὼς](#) οἱ [ἵπποι](#)
meu, o povo teu; como os cavalos

μου οἱ [ἵπποι](#) σου. καὶ [εἶπεν](#)
meus, os cavalos teus." E disse

Ἰωσαφάτ βασιλεὺς Ἰούδα πρὸς
Josafá, rei de Judá, ao

βασιλέα Ἰσραήλ ἐπερωτήσατε δὴ
rei de Israel: "Consultai, pois,

σήμερον τὸν Κύριον. 6 καὶ
hoje ao Senhor." 6 E

συνήθροισεν ὁ βασιλεὺς Ἰσραήλ
reuniu o rei de Israel

πάντας τοὺς προφῆτας, ὥς
todos os profetas, como

τετρακοσίους ἄνδρας, καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ
quatrocentos homens, e disse a eles o

βασιλεὺς εἰ πορευθῶ εἰς Ρεμμάθ
rei: "Se irei a Ramote-

Γαλαὰδ εἰς πόλεμον ἢ ἐπίσχω;
Guileade para guerra, ou me deterei?"

καὶ εἶπον ἀνάβαινε, καὶ διδούς δώσει
E disseram: "Sobe, e, que dá dará

Κύριος εἰς χεῖρας τοῦ βασιλέως. 7 καὶ
Senhor a mãos do rei." 7 E

εἶπεν Ἰωσαφάτ πρὸς βασιλέα Ἰσραήλ
disse Josafá ao rei de Israel:

οὐκ ἔστιν ὧδε προφήτης τοῦ Κυρίου
"Não há aqui profeta do Senhor,

καὶ ἐπερωτήσομεν τὸν Κύριον δι'
e consultemos ao Senhor por

αὐτοῦ; 8 καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Ἰσραήλ
ele?" 8 E disse o rei de Israel

πρὸς Ἰωσαφάτ εἷς ἔστιν ἄνθρωπος εἰς τὸ
a Josafá: "Um há homem ao

ἐπερωτῆσαι δι' αὐτοῦ τὸν Κύριον,
consultar por ele o Senhor,

καὶ ἐγὼ μεμίσηκα αὐτόν, ὅτι οὐ λαλεῖ
e eu odeio a ele, que não fala

περὶ ἐμοῦ καλά, ἀλλ' ἢ κακά,
acerca de mim boas, mas que más:

Μιχαίας υἱὸς Ἰεμβλαά. καὶ εἶπεν
Micaías, filho de Jemblaá." E disse

Ἰωσαφὰτ βασιλεὺς Ἰούδα μὴ
Josafá, rei de Judá,: "Não

λεγέτω ὁ βασιλεὺς οὕτως. 9 καὶ
diga o rei assim." 9 E

ἐκάλεσεν ὁ βασιλεὺς Ἰσραὴλ
chamou o rei de Israel

εὐνοῦχον ἓνα καὶ εἶπε τὸ τάχος
eunuco um e disse: "O depressa

Μιχαίαν υἱὸν Ἰεμβλαά. 10 καὶ ὁ
Micaías, filho de Jemblaá." 10 E o

βασιλεὺς Ἰσραὴλ καὶ Ἰωσαφὰτ
rei de Israel e Josafá,

βασιλεὺς Ἰούδα ἐκάθηντο
rei de Judá, se assentavam,

ἄνῆρ ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ
homem sobre o trono dele,

ἔνοπλοι ἐν ταῖς πύλαις Σαμαρείας, καὶ
armados, nas portas de Samaria; e

πάντες οἱ προφῆται ἐπροφήτευσον
todos os profetas profetizavam

ἐνώπιον αὐτῶν. 11 καὶ ἐποίησεν ἑαυτῷ
diante deles. 11 E fez a si

Σεδεκίας υἱὸς Χανανὰ κέρατα
Sedecias, filho de Kanana, chifres

σιδηρᾶ καὶ εἶπε τάδε λέγει Κύριος
de ferro e disse: "Assim diz Senhor:

ἐν τούτοις κερατιεῖς τὴν Συρίαν, ἕως
'Com estes chifrarás a Síria, até

συντελεσθῇ. 12 καὶ πάντες οἱ
seja consumida.'" 12 E todos os

προφῆται ἐπροφήτευσον οὕτως λέγοντες
profetas profetizavam assim, dizendo:

ἀνάβαινε εἰς Ρεμμὰθ Γαλαάδ, καὶ
"Sobe a Ramote- Guileade, e

εὐδοώσει καὶ δώσει Κύριος
serás bem-sucedido, e entregará Senhor

εἰς χεῖράς σου καὶ τὸν βασιλέα Συρίας.
a mãos tuas, e ao rei da Síria."

13 καὶ ὁ ἄγγελος ὁ πορευθεὶς

13 E o mensageiro o que fora

καλέσαι τὸν Μιχαίαν ἐλάλησεν αὐτῷ
chamar ao Micaías falou a ele,

λέγων ἰδού δὴ λαλοῦσι πάντες
dizendo: "Eis que pois falam todos

οἱ προφῆται ἐν στόματι ἐνὶ καλὰ
os profetas em boca uma boas

περὶ τοῦ βασιλέως γίνου δὴ
a respeito do rei; seja pois

καὶ σὺ εἰς τοὺς λόγους σου κατὰ
também tu às palavras tuas como

τοὺς λόγους ἐνὸς τούτων καὶ
as palavras de um destes e

λάλησον καλὰ. 14 καὶ εἶπε Μιχαίας
fala boas." 14 E disse Micaías:

ζῇ Κύριος, ὅτι ἃ ἐὰν εἴπῃ
"Vive Senhor, que o que se disser

Κύριος πρὸς με, ταῦτα λαλήσω.
Senhor a mim, isso falarei."

15 καὶ ἦλθε πρὸς τὸν βασιλέα καὶ εἶπεν
15 E veio ao rei. E disse

αὐτῷ ὁ βασιλεύς Μιχαία, εἰ ἀναβῶ εἰς
a ele o rei: "Micaías, se subirei a

Ρεμμὰθ Γαλαὰδ εἰς πόλεμον, ἢ
Ramote- Guileade para guerra, ou

ἐπίσχω; καὶ εἶπεν ἀνάβαινε, καὶ
me deterei?" E disse: "Sobe, e

εὐοδώσει Κύριος εἰς χεῖρας τοῦ
bem entregará Senhor a mãos do

βασιλέως. 16 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ βασιλεύς
rei." 16 E disse a ele o rei:

ποσάκις ἐγὼ ὀρκίζω σε ὅπως
"Quantas vezes eu conjurarei a ti para

λαλήσης πρὸς με ἀλήθειαν ἐν ὀνόματι
falares a mim verdade em nome

Κυρίου; 17 καὶ εἶπε Μιχαίας οὐχ
do Senhor?" 17 E disse Micaías: "Não

οὕτως. ἐώρακα πάντα τὸν Ἰσραὴλ
assim. Vi todo o Israel

διεσπαρμένον ἐν τοῖς ὄρεσιν ὥς
que se dispersa nos montes, como

ποίμνιον, ᾧ οὐκ ἔστι ποιμήν, καὶ εἶπε
rebanho que não tem pastor; e disse

Κύριος οὐ κύριος τούτοις Θεός;
Senhor: 'Não senhor a estes Deus?'

ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ
Cada um à casa dele em paz

ἀναστρέφτω. 18 καὶ εἶπε βασιλεὺς
volte." 18 E disse rei

Ἰσραὴλ πρὸς Ἰωσαφὰτ βασιλέα
de Israel a Josafá, rei

Ἰούδα οὐκ εἶπα πρὸς σε ὅτι οὐ
de Judá: "Não disse a ti que não

προφητεύει οὗτός μοι καλά, διότι
profetiza este a mim boas, porque

ἀλλ' ἢ κακά; 19 καὶ εἶπε Μιχαίας
mas que más?" 19 E disse Micaías:

οὐχ οὕτως, οὐκ ἐγώ, ἄκουε ρῆμα
"Não assim, não eu! Ouve palavra

Κυρίου, οὐχ οὕτως εἶδον Θεὸν
do Senhor! Não assim: vi Deus

Ἰσραὴλ καθήμενον ἐπὶ θρόνου αὐτοῦ,
de Israel assentado sobre trono dele,

καὶ πᾶσα ἡ στρατιὰ τοῦ οὐρανοῦ
e todo o exército do céu

εἰστήκει περὶ αὐτὸν ἐκ δεξιῶν
estava em pé ao redor a ele, de direita

αὐτοῦ καὶ ἐξ εὐωνύμων. 20 καὶ εἶπε
dele e de esquerda. 20 E disse

Κύριος τίς ἀπατήσει τὸν Ἀχαάβ
Senhor: 'Quem enganará ao Acabe,

βασιλέα Ἰσραὴλ καὶ ἀναβήσεται καὶ
rei de Israel, e subirá e

πεσεῖται ἐν Ρεμμάθ Γαλαάδ; καὶ εἶπεν
cairá em Ramote- Guileade?' E disse

οὗτος οὕτως καὶ οὗτος οὕτως. 21 καὶ
este assim e este assim. 21 E

ἐξῆλθε πνεῦμα καὶ ἔστη ἐνώπιον
saiu espírito e se pôs diante

Κυρίου καὶ εἶπεν ἐγὼ ἀπατήσω αὐτόν.
do Senhor, e disse: 'Eu enganarei a ele.'

22 καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν Κύριος
22 E disse a ele Senhor:

ἐν τίνι; καὶ [εἶπεν ἐξελεύσομαι](#) καὶ
'Em que?' E disse: 'Sairei e

ἔσομαι [πνεῦμα](#) ψευδὲς εἰς τὸ [στόμα](#)
serei espírito de mentira à boca

[πάντων](#) τῶν [προφητῶν](#) αὐτοῦ. καὶ [εἶπεν](#)
de todos os profetas dele.' E disse:

ἀπατήσεις [καί](#) γε [δυνήση](#), [ἔξελθε](#)
'Enganarás e tanto prevalecerás; sai

καὶ [ποίησον](#) οὕτως. 23 καὶ [νῦν](#) [ἰδοὺ](#)
e faze assim.' 23 E agora, eis que

[ἔδωκε Κύριος πνεῦμα](#) ψευδὲς ἐν
deu Senhor espírito de mentira na

[στόματι πάντων](#) τῶν [προφητῶν](#) σου
boca de todos dos profetas teus

τούτων, καὶ [Κύριος ἐλάλησεν ἐπὶ](#) σέ
destes, e Senhor falou contra ti

[κακά](#). 24 καὶ [προσῆλθε](#) Σεδεκίας
mal." 24 E se aproximou Sedecias,

[υἱὸς](#) Χανανὰ καὶ [ἐπάταξε](#) τὸν [Μιχαίαν](#)
filho de Kanana, e feriu ao Micaías

[ἐπὶ](#) τὴν [σιαγόνα](#) καὶ [εἶπε](#) ποῖον
sobre a mandíbula, e disse: "Qual

[πνεῦμα Κυρίου](#) τὸ λαλήσαν ἐν σοί;
espírito do Senhor o que falou em ti?"

25 καὶ [εἶπε Μιχαίας](#) [ἰδοὺ](#) σὺ [ὄψῃ](#)
25 E disse Micaías: "Eis que tu verás

τῇ [ἡμέρᾳ](#) ἐκείνῃ, [ὅταν](#) [εἰσέλθῃς](#)
ao dia naquele, quando entrares

[ταμιεῖον](#) τοῦ [ταμιείου](#) τοῦ [κρυβῆναι](#)
câmara da câmara do se esconder

[ἐκεῖ](#). 26 καὶ [εἶπεν](#) ὁ [βασιλεὺς](#) Ἰσραήλ
ali." 26 E disse o rei de Israel:

λάβετε τὸν Μιχαίαν καὶ ἀποστρέψατε
"Tomai ao Micaías e fazei voltar

αὐτὸν πρὸς Σεμήρ τὸν βασιλέα τῆς
a ele a Semer, ao rei da

πόλεως καὶ τῷ Ἰωᾶς υἱῷ τοῦ βασιλέως
cidade, e ao Joás, filho do rei,

27 εἰπὸν θέσθαι τοῦτον ἐν φυλακῇ καὶ
27 dize: 'Ponde a este na prisão e

ἐσθίειν αὐτὸν ἄρτον θλίψεως καὶ
que coma a ele pão de aflição e

ὕδωρ θλίψεως ἕως τοῦ ἐπιστρέψαι
água de aflição, até do voltar

με ἐν εἰρήνῃ. 28 καὶ εἶπε Μιχαίας
meu em paz." 28 E disse Micaías:

ἐὰν ἐπιστρέφω ἐπιστρέψῃς ἐν εἰρήνῃ,
"Se que volta voltares em paz,

οὐ λελάληκε Κύριος ἐν ἐμοί. 29 καὶ
não falou Senhor em mim." 29 E

ἀνέβη βασιλεὺς Ἰσραὴλ καὶ Ἰωσαφὰτ
subiu rei de Israel, e Josafá,

βασιλεὺς Ἰούδα μετ' αὐτοῦ εἰς
rei de Judá, com ele, a

Ρεμμὰθ Γαλαάδ. 30 καὶ εἶπε βασιλεὺς
Ramote-Guileade. 30 E disse rei

Ἰσραὴλ πρὸς Ἰωσαφὰτ βασιλέα
de Israel a Josafá, rei

Ἰούδα συγκαλύψομαι καὶ
de Judá: "Disfarçar-me-ei e

εἰσελεύσομαι εἰς τὸν πόλεμον, καὶ σὺ
entrarei à batalha, e tu,

ἔνδυσαι τὸν ἱματισμόν μου καὶ
veste a veste minha." E

[συνεκαλύψατο βασιλεὺς Ἰσραὴλ](#) καὶ
se disfarçou rei de Israel e

[εἰσῆλθεν](#) εἰς τὸν [πόλεμον](#). 31 καὶ
entrou à batalha. 31 E

[βασιλεὺς Συρίας ἐνετείλατο](#) τοῖς [ἄρχουσι](#)
rei da Síria ordenou aos chefes

τῶν [ἀρμάτων](#) αὐτοῦ [τριάκοντα](#) καὶ [δυσὶ](#)
dos carros dele, trinta e dois,

[λέγων](#) μὴ πολεμεῖτε [μικρὸν](#) καὶ
dizendo: "Não pelejeis pequeno e

[μέγαν](#), [ἀλλ'](#) ἢ τὸν [βασιλέα Ἰσραὴλ](#)
grande, mas que ao rei de Israel

[μονώτατον](#). 32 καὶ [ἐγένετο ὥς εἶδον](#)
somente." 32 E sucedeu como viram

οἱ [ἄρχοντες](#) τῶν [ἀρμάτων](#) τὸν [Ἰωσαφάτ](#)
os chefes dos carros ao Josafá,

[βασιλέα Ἰούδα](#), καὶ αὐτοὶ [εἶπαν](#)
rei de Judá, e eles disseram:

[φαίνεται βασιλεὺς Ἰσραὴλ](#) οὗτος καὶ
"Parece rei de Israel este." E

[ἐκύκλωσαν](#) αὐτὸν πολεμῆσαι, καὶ
cercaram - no a pelear; e

[ἀνέκραξεν Ἰωσαφάτ](#). 33 καὶ [ἐγένετο](#)
bradou Josafá. 33 E sucedeu

[ὥς εἶδον](#) οἱ [ἄρχοντες](#) τῶν [ἀρμάτων](#)
como viram os chefes dos carros

ὅτι [οὐκ](#) ἔστι [βασιλεὺς Ἰσραὴλ](#) οὗτος,
que não era rei de Israel este,

καὶ [ἀνέστρεψαν ἀπ'](#) αὐτοῦ. 34 καὶ
e voltaram dele. 34 E

[ἐπέτεινεν εἷς](#) τὸ [τόξον](#) εὐστόχως
retesou um o arco bem arqueado

καὶ ἐπάταξε τὸν βασιλέα Ἰσραὴλ
e feriu ao rei de Israel

ἀνὰ μέσον τοῦ πνεύμονος καὶ ἀνὰ μέσον
entre o pulmão e entre

τοῦ θώρακος. καὶ εἶπε τῷ ἡνιόχῳ αὐτοῦ
a couraça. E disse ao cocheiro dele:

ἐπίστρεψον τὰς χεῖράς σου καὶ ἐξάγαγέ
"Vira as mãos tuas e tira-

με ἐκ τοῦ πολέμου, ὅτι τέτρωμαι. 35
me da batalha, que estou ferido." 35

καὶ ἐτροπώθη ὁ πόλεμος ἐν τῇ ἡμέρᾳ
E se desviou a batalha no dia

ἐκείνῃ, καὶ ὁ βασιλεὺς ἦν
aquele; e o rei estava

ἐστηκὼς ἐπὶ τοῦ ἅρματος
que está em pé sobre o carro,

ἐξεναντίας Συρίας ἀπὸ πρωῒ ἕως
defronte da Síria, desde manhã até

ἐσπέρας καὶ ἐπέχυνε τὸ αἷμα ἀπὸ
à tarde; e se derramou o sangue de

τῆς πληγῆς εἰς τὸν κόλπον τοῦ
a ferida ao fundo do

ἅρματος καὶ ἀπέθανεν ἐσπέρας, καὶ
carro, e morreu à tarde. E

ἐξεπορεύετο τὸ αἷμα τῆς τροπῆς ἕως
se espalhou o sangue da matança até

τοῦ κόλπου τοῦ ἅρματος. 36 καὶ ἔστη
o fundo do carro. 36 E se pôs

ὁ στρατοκήρυξ δύνοντας τοῦ ἡλίου
o arauto do pôr do sol,

λέγων ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ
dizendo: "Cada um para a própria

[πόλιν](#) καὶ εἰς τὴν ἑαυτοῦ [γῆν](#), 37 ὅτι
cidade e para a própria terra, 37 que

[τέθνηκεν](#) ὁ [βασιλεύς](#). καὶ [ἦλθον](#) εἰς
morreu o rei." E vieram a

[Σαμάρειαν](#) καὶ [ἔθαψαν](#) τὸν [βασιλέα](#)
Samaria e sepultaram ao rei

ἐν [Σαμαρείᾳ](#). 38 καὶ ἀπένιψαν τὸ [αἷμα](#)
em Samaria. 38 E lavaram o sangue

[ἐπὶ](#) τὴν κρήνην [Σαμαρείας](#), καὶ
sobre a fonte de Samaria; e

ἐξέλειξαν αἱ ὕες καὶ οἱ [κύνες](#) τὸ
lamberam as porcas e os cães o

[αἷμα](#), καὶ αἱ [πόρναι](#) ἐλούσαντο
sangue, e as prostitutas se banharam

ἐν τῷ [αἵματι](#) [κατὰ](#) τὸ [ρῆμα](#) [Κυρίου](#),
no sangue, como a palavra do Senhor

ὃ [ἐλάλησε](#). 39 καὶ τὰ [λοιπὰ](#) τῶν
que falou. 39 E os restantes das

[λόγων](#) [Ἀχαὰβ](#) καὶ [πάντα](#), ἃ
palavras de Acabe e tudo que

[ἐποίησε](#), καὶ [οἶκον](#) ἐλεφάντινον, ὃν
fez, e casa a marfim que

[ᾠκοδόμησε](#), καὶ [πάσας](#) τὰς [πόλεις](#), ἃς
edificou, e todas as cidades que

[ἐποίησεν](#), [οὐκ ἰδού](#) ταῦτα γέγραπται ἐν
fez, não eis estas escritas no

[βιβλίῳ](#) [λόγων](#) τῶν [ἡμερῶν](#) τῶν
livro das palavras dos dias dos

[βασιλέων](#) Ἰσραὴλ; 40 καὶ [ἐκοιμήθη](#)
reis de Israel? 40 E dormiu

[Ἀχαὰβ μετὰ](#) τῶν [πατέρων](#) αὐτοῦ, καὶ
Acabe com os pais dele, e

ἐβασίλευσεν Ὀχοζίας υἱὸς αὐτοῦ
reinou Acazias, filho dele,

ἀντ' αὐτοῦ. 41 καὶ Ἰωσαφάτ υἱὸς
em lugar dele. 41 E Josafá, filho

Ἀσά ἐβασίλευσεν ἐπὶ Ἰούδαν ἐν
de Asa, reinou sobre Judá; no

ἔτει τετάρτῳ τοῦ Ἀχαάβ βασιλέως
ano quarto do Acabe, rei

Ἰσραὴλ ἐβασίλευσεν Ἰωσαφάτ. 42
de Israel, reinou Josafá. 42

υἱὸς τριάκοντα καὶ πέντε ἐτῶν ἐν τῷ
Filho de trinta e cinco anos no

βασιλεύειν αὐτόν, καὶ εἴκοσι καὶ πέντε
reinar a ele, e vinte e cinco

ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλὴμ, καὶ
anos reinou em Jerusalém; e

ὄνομα τῇ μητρὶ αὐτοῦ Ἀζουβὰ θυγάτηρ
nome da mãe dele Azubá, filha

Σαλαΐ. 43 καὶ ἐπορεύθη ἐν πάσῃ
de Salaí. 43 E se conduziu em todo

ὁδῷ Ἀσά τοῦ πατρὸς αὐτοῦ οὐκ
caminho de Asa, do pai dele; não

ἐξέκλινεν ἀπ' αὐτῆς τοῦ ποιῆσαι τὸ
se desviou dele do fazer o

εὐθὲς ἐν ὀφθαλμοῖς Κυρίου 44
reto em olhos do Senhor. 44

πλὴν τῶν ὕψηλῶν οὐκ ἐξῆρεν,
Contudo, os altos não removeu;

ἔτι ὁ λαὸς ἐθυσίαζε καὶ ἐθυμίων
ainda o povo sacrificava e incensava

ἐν τοῖς ὕψηλοῖς. 45 καὶ εἰρήνευσεν
nos altos. 45 E esteve em paz

Ἰωσαφὰτ μετὰ βασιλέως Ἰσραήλ.

Josafá com rei de Israel.

(1Rs 22.46-49 acréscimo do Códice
(1Rs 22.46-49 acréscimo do Códice

Alexandrino) 46 καὶ τὰ λοιπὰ τῶν
Alexandrino) 46 E os restantes das

λόγων Ἰωσαφὰτ καὶ αἱ δυναστεῖαι
palavras de Josafá e os poderes

αὐτοῦ, ὅσα ἐποίησεν οὐκ ἰδοὺ ταῦτα
dele, quais fez, não eis estas

γεγραμμένα ἐν βιβλίῳ λόγων τῶν
escritas no livro das palavras dos

ἡμερῶν βασιλέων Ἰούδα; 47 καὶ
dias dos reis de Judá? 47 E

περισσὸν τοῦ ἐνδιηλλαγμένου, ὃ
restante do que fora permutado, que

ὑπελείφθη ἐν ἡμέραις Ἀσά τοῦ
restou nos dias de Asa, do

πατρὸς αὐτοῦ, ἐπέλεξεν ἀπὸ τῆς γῆς.
pai dele, selecionou da terra.

48 καὶ βασιλεὺς οὐκ ἦν ἐν Ἐδέμ
48 E rei não havia em Éden,

ἐστηλωμένος. 49 καὶ ὁ βασιλεὺς
estabelecido. 49 E o rei

Ἰωσαφὰτ ἐποίησε νῆας εἰς Θαρσίς
Josafá fez naus para Társis,

τοῦ πορευθῆναι Ὠφέρδε εἰς χρυσίον,
do se conduzir a Oferde a ouro;

καὶ οὐκ ἐπορεύθησαν, ὅτι
e não foram conduzidos, que

συνετρίβησαν νῆες ἐν Ἀσεὼν Γαβέρ.
se quebraram naus em Asiongaber.

50 τότε εἶπε Ὁχοζίας υἱὸς Ἀχαάβ

50 Então disse Acazias, filho de Acabe,

πρὸς Ἰωσαφάτ πορευθήτωσαν

a Josafá: "Que foram conduzidos

δούλοι μου μετὰ τῶν δούλων σου ταῖς

servos meus com os servos teus às

ναυσί καὶ οὐκ ἠθέλησεν Ἰωσαφάτ. 51

naus." E não quis Josafá. 51

καὶ ἐκοιμήθη Ἰωσαφάτ μετὰ τῶν

E dormiu Josafá com os

πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη παρὰ

pais dele e foi sepultado junto

τοῖς πατράσιν αὐτοῦ ἐν πόλει Δαυίδ

aos pais dele na cidade de David,

τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἐβασίλευσεν

do pai dele. E reinou

Ἰωράμ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ. 52

Jorão, filho dele, em lugar dele. 52

καὶ Ὁχοζίας υἱὸς Ἀχαάβ ἐβασίλευεν

E Acazias, filho de Acabe, reinou

ἐπὶ Ἰσραὴλ ἐν Σαμαρείᾳ ἐν ἔτει

sobre Israel em Samaria, no ano

ἑπτακαιδεκάτῳ Ἰωσαφάτ βασιλέως

décimo sétimo de Josafá, rei

Ἰούδα καὶ ἐβασίλευσεν ἐν Ἰσραὴλ

de Judá; e reinou em Israel,

ἐν Σαμαρείᾳ δύο ἔτη. 53 καὶ ἐποίησε

em Samaria, dois anos. 53 E fez

τὸ πονηρὸν ἐναντίον Κυρίου καὶ

o mal diante do Senhor e

ἐπορεύθη ἐν ὁδῷ Ἀχαάβ

se conduziu no caminho de Acabe,

τοῦ [πατρὸς](#) αὐτοῦ καὶ ἐν [ὁδῷ](#)
do pai dele, e no caminho

Ἰεζάβελ τῆς [μητρὸς](#) αὐτοῦ καὶ ἐν ταῖς
de Jezabel, da mãe dele, e nas

[ἀμαρτίαις](#) [οἴκου](#) Ἱεροβοὰμ [υἱοῦ](#)
transgressões da casa de Jeroboão, filho

Ναβάτ, ὃς ἐξήμαρτε τὸν
de Nabate, que fez transgredir ao

Ἰσραήλ. 54 καὶ [ἐδούλευσε](#) τοῖς Βααλὶμ
Israel. 54 E serviu aos baalim

καὶ [προσεκύνησεν](#) αὐτοῖς καὶ
e se prostrou a eles, e

παρώργισε τὸν [Κύριον Θεὸν](#) Ἰσραήλ,
provocou à ira ao Senhor Deus de Israel

[κατὰ πάντα](#) τὰ γενόμενα [ἔμπροσθεν](#)
como todas as que acontecera antes

αὐτοῦ.

dele.

